



Palissander

Dirigent / Conductor
Sarita Hauptfleisch

Tubilate!

15 jaar-galakonserte
15 year gala concerts

1 September 2007
St Saviour's

2 & 15 September 2007
UP-kapel

Palissander is 'n onafhanklike amateurkoor wat in Januarie 1992 gestig is en wat sedertdien ontwikkel het tot 'n toonaangewende Suid-Afrikaanse kamerkoor. Die naam Palissander is 'n verwysing na die openingsgedig in Boerneef se vierde digbundel, *Palissandryne*:

*My blokfluit is van palissanderhout
daarom speel hy so palissander*
en laat my fluitspel julle koud
die een bly tog maar anders as die ander
ek trek dit my nie in die minste aan
as niemand palissandertaal verstaan*

*palissander – om gevoelvol in eenvoudige taal te dig met 'n ondertoon van weemoed

Palissander skep vernuwende koorervarings wat die lewe van sowel die koorlede as die gehoor verryk. Die beginparagraaf van die Pretoria News se resensie van die koor se galakonserte gehou in September 2006 lui soos volg: "Of all the choirs currently active, none has done more than the Palissanders to change the image of the medium."

'n Kooruitvoering deur Palissander onder die dirigentskap van Sarita Hauptfleisch verskil van 'n tradisionele uitvoering in die koor se uitgesproke strewe om die harte van sowel die koorlede as die gehoor te raak. Die koor doen dit deur die gehoor nie slegs op die musikale vlak te betrek nie, maar ook op die intellektuele en spirituele vlak deur middel van inspirerende programme wat saamgebind word deur sentrale temas. Hierdie benadering verander 'n blote kooruitvoering in 'n diep spirituele ervaring vir almal.

Palissander se benadering sou nie so effektief kon wees as dit nie gepaard gegaan het met 'n baie hoë standaard van koorsang nie. Resensente is dit eens dat die koor se tegniese afronding die hoogste toets kan deurstaan. Die sangers word geprys vir hulle skitterende interpretasievermoëns en onfeilbare aanvoeling vir die gepaste styl. Dit is des te meer 'n uitdaging omdat die temabenadering daartoe lei dat 'n uiters gevarieerde repertoire aangebied word wat tog saamgebind word tot 'n samehangende geheel. Volgens resensente toon die koor ook net die regte hoeveelheid panache om die ekstroverte items effektief te vertolk en terselfdertyd oorsentimentele interpretasie van items met 'n besinnende aard te vermy.

Plaaslik het Palissander suksesvol deelgeneem aan die belangrikste nasionale kunstefeeste. Die koor het ook by meer as een geleentheid toere onderneem na die Wes- en Suid-Kaap.

Vanaf 2000 het die koor elke tweede jaar internasionaal getoer en het tot dusver in Kanada, Noorweë, Denemarke, Nederland, Kenia, Italië en Frankryk opgetree. Palissander het ook die afgelope jare gevestig geraak as 'n ambassadeur vir vrede en hoop.

Die koor het tot op datum vier CDs vrygestel en die vyfde een word saam met hierdie galakonserte uitgereik.

Palissander is in Pretoria gebaseer en het tans 27 lede.

Palissander is an independent amateur choir that was formed in 1992 and has since then become one of South Africa's premier chamber choirs. The name Palissander is a reference to the opening poem of the fourth volume of poetry by the Afrikaans poet Boerneef, entitled *Palissandryne*:

*My blokfluit is van palissanderhout
daarom speel hy so palissander*
en laat my fluitspel julle koud
die een bly tog maar anders as die ander
ek trek dit my nie in die minste aan
as niemand palissandertaal verstaan*

*palissander – to write soulful poetry in simple language with an underlying sadness

Palissander creates innovative choral experiences that enrich the lives of the choir members and the audience. The opening statement in the Pretoria News review of Palissander's gala concerts held in September 2006 says: "Of all the choirs currently active, none has done more than the Palissanders to change the image of the medium."

A performance by Palissander, conducted by Sarita Hauptfleisch, is different from a traditional one because of the choir's singular commitment to touching the hearts of the members of the choir and the audience alike. The choir does this by engaging the audience not only musically, but also intellectually and spiritually through enthralling programmes bound together by central themes. This converts a choir concert into a spiritual experience for all.

Palissander's programmatic approach would not be as effective if it were not matched by a very high standard of choral singing. Reviewers agree that the choir's technical finish can stand the closest scrutiny. The singers are praised for their marvellous interpretative skills and unerring sense of appropriate style. This is all the more of a challenge as the theme approach enables an extremely diverse repertoire to be drawn together into a cohesive whole. The choir is also seen to use just the right element of showmanship to bring off the extrovert pieces effectively and avoid over-sentimentality in the reflective ones.

Domestically, Palissander has participated successfully in the major national arts festivals. The choir has also on more than one occasion toured to the Western and Southern Cape.

Since 2000 the choir has been touring internationally every second year and it has to date performed in Canada, Norway, Denmark, the Netherlands, Kenya, Italy and France. Palissander has also over the last few years established itself as an ambassador for peace and hope.

The choir has to date released four CDs and the fifth one is being released with these gala concerts.

Palissander is based in Pretoria and currently consists of 27 members.

Enkele hoogtepunte Some highlights

- 1992 Stigting van Palissander / Founding of Palissander
- 1993 Crescendo semi-finaal / Semi-final round of Crescendo
- 1994 Crescendo semi-finaal / Semi-final round of Crescendo
- 1995 Dames, onder die naam Take Note, is naasweners in die vokale ensemble kategorie van Crescendo / The female members, under the name Take Note, are the runners-up in the vocal ensemble category of Crescendo
- 1996 Randfees van die Standard Bank Nasionale Kunstefees, Grahamstad / Fringe of the Standard Bank National Arts Festival, Grahamstown
- 1997 Rimpelfees van die Klein Karoo Nasionale Kunstefees, Oudtshoorn / Fringe of the Klein Karoo Nasionale Kunstefees, Oudtshoorn
- 1998 Randfees van die Standard Bank Nasionale Kunstefees, Grahamstad / Fringe of the Standard Bank National Arts Festival, Grahamstown
- Lesing-demonstrasie van Suid-Afrikaanse musiek by die konferensie van die International Society for Music Education in Pretoria / Lecture-demonstration of South African music at the conference of the International Society for Music Education in Pretoria
- 1999 Toer na die Wes- en Suid-Kaap / Tour to the Western and Southern Cape
- Uitreiking van CD / Release of CD: "Almost like a song"
- 2000 Enigste uitvoerende groep van Afrika om op te tree by die konferensie van die International Society for Music Education gehou in Edmonton, Kanada; aanvullende konserte in Vancouver, Banff, Calgary / Only performing group from Africa to perform at the conference of the International Society for Music Education held in Edmonton, Canada; additional concerts in Vancouver, Banff, Calgary
- Optrede tydens danksegging aan die Suid-Afrikaanse Nasionale Weermag vir hulp tydens die vloede in Mosambiek / Performance during the ceremony to thank the South African National Defence Force for its assistance during the floods in Mocambique
- 2001 Rimpelfees van die Klein Karoo Nasionale Kunstefees, Oudtshoorn / Fringe of the Klein Karoo Nasionale Kunstefees, Oudtshoorn
- Pretoria News koorhoogtepunt van die jaar / Pretoria News choral highlight of the year
- 2002 Enigste uitvoerende groep van Afrika om op te tree by die konferensie van die International Society for Music Education gehou in Bergen, Noorweë; aanvullende konserte in Oslo, Kopenhagen, Dordrecht / Only performing group from Africa to perform at the conference of the International Society for Music Education held in Bergen, Norway; additional concerts in Oslo, Copenhagen, Dordrecht
- Suid-Afrikaanse première van Voices of Light saam met die RAU Koor / South African premier of Voices of Light with the RAU Choir
- Loodsing van Sondagmiddagkonsertreeks in die Centurion Teater, Palissandertaal met... / Launch of Sunday afternoon concert series in the Centurion Theatre, Palissandertaal met...
- 2003 Inwonende uitvoerende groep by die kongres van die Pan African Society for Musical Arts Education in Kisumu, Kenia / Resident performing group at the congress of the Pan African Society for Musical Arts Education in Kisumu, Kenya
- Uitreiking van CD / Release of CD: "Moment"
- 2004 Deelname aan die Negende Internasionale Koorfees van Sainte Baume in Italië en Frankryk / Participation in the Ninth International Choral Festival of Sainte Baume in Italy and France
- 2005 Toer na die Weskus / Tour to the West Coast
- Uitreiking van CDs / Release of CDs: "Siyahamba – we are marching in the light of God"; "Stille Nag / Silent Night"
- 2006 Teruggenooi deur die Polifoniese Vereniging van Provence om deel te neem aan hulle Elfde Internasionale Koorfees in Italië en Frankryk / Invited back by the Polyphonic Society of Provence to participate in their Eleventh International Choral Festival in Italy and France
- Instelling van geïntegreerde eredienste waarin Palissander volledige eredienste behartig / Introduction of integrated church services in which Palissander accepts responsibility for full services
- 2007 Besoek aan Kaapstad / Visit to Cape Town
- Uitvoering van Karl Jenkins se The Armed Man – A Mass for Peace saam met die UJ Kingsway Choir en ander kamerkore / Performance of Karl Jenkins' The Armed Man – A Mass for Peace with the UJ Kingsway Choir and other chamber choirs
- Uitreiking van CD / Release of CD: "Palissander 15"



Sarita Hauptfleisch

Sarita Hauptfleisch is die eerste leerder in Suid-Afrika om agt onderskeidings in matriek te behaal, met inbegrip van die vakke Instrumentale Musiek en Praktiese Musiek. Sy ontvang ook die Papillon Jong Ster Toekenning as die veelsydigste damesmatrikulant in Suid-Afrika in haar matriekjaar. Sy sit haar studies aan die Universiteit van Stellenbosch voort waar sy agtereenvolgens haar BMus (Musiekwetenskap), BMus(Hons) (Musiekwetenskap) en MMus (Musiekwetenskap) verwerf, al drie met lof. Terwyl sy vir haar Meestersgraad studeer, verwerf sy ook 'n Onderwyserslisensiaat (Klavier) van die Universiteit van Suid-Afrika. In 1998 verwerf sy 'n DMus aan die Universiteit van Pretoria met 'n proefskrif getiteld *Transforming South African music education: a systems view*.

Sy is sedert haar skooldae by koorsang betrokke en word vervolgens lid van die Stellenbosch Konservatorium Dameskoor, Impromptu Kamerkoor en hulpdirigent van die Ad Libitumkoor. Sy stig Palissander in 1992.

In 1993 verander Sarita van loopbaan en beweeg oor na die bestuurswese. Weens tydsdruk gee sy haar betrokkenheid by musiekopvoeding en musiekwetenskap op nasionale vlak prys en fokus sy uitsluitlik op Palissander. Sy is tans 'n Senior Bestuurder in Strategie by Deloitte Consulting.

Sarita Hauptfleisch

Sarita Hauptfleisch became the first learner in South Africa to obtain eight distinctions in her matric exam, including both Instrumental Music and Practical Music. She also received the Papillon Rising Star Award as the most versatile female matriculant in South Africa in her matric year. She continued her studies at the University of Stellenbosch where she obtained a BMus (Musicology), BMus (Hons) (Musicology) and MMus (Musicology), all of them with distinction. During her Master's studies she also obtained a Teacher's Licentiate in Music (Piano) from the University of South Africa. In 1998 she obtained the degree DMus from the University of Pretoria with a thesis entitled *Transforming South African music education: a systems view*.

She has been involved with choirs from her school days and subsequently became a member of the Stellenbosch Conservatoire Ladies Choir, Impromptu Chamber Choir and assistant conductor of the Ad Libitum Choir. She formed Palissander in 1992.

In 1993 Sarita made a career change and moved into business administration. Owing to time pressures she relinquished her involvement in music education and musicology on a national level and has been focusing her music efforts exclusively on Palissander. She is currently a Senior Manager in Strategy at Deloitte Consulting.

Lede Members

Soprane **Sopranos** Sarita Botes, Classina Cornelius, Annel du Preez, Monica Hennessy, Hildegarde Joubert, Susan Richter, Handri Stadler

Alte **Altos** Laetitia Crause, Nannette de Wet, Dineke Ehlers, Heidi Inder, Celeste Lategan, Sara Mmaledi, Marcha Neethling

Tenore **Tenors** Otto Bester, George de Bruin, Andrew Hofmeyr, Neil Krog, Eugene Lategan, Gerhard Malherbe, Graeme Wilkinson

Basse **Basses** Jacques Bence, Hein Corporaal, Martin Els, Ben Lubbe, Gert Maree, Quintin Strydom

Palissander

www.palissander.co.za

info@palissander.co.za

Dirigent / Conductor: Sarita Hauptfleisch

Sel/Cell +27 (82) 784 0409 Fax +27 (86) 672 5256

Jubilate!

Ons het Palissander 15 jaar gelede gestig met die geloof en droom om sielsmusiek te maak. Hierdie program weerspieël ons dankbaarheid vir al die seëninge wat ons deur die jare ontvang het.

Dit fokus op agt gedagtes wat rigtinggewend was sedert ons ontstaan: "Hoop, geloof, lewe, liefde, drome, vreugde, waarheid, siel":

- Ons gedenk hoop as tema wat betekenis aan ons programme gegee het
- Ons glo dat ons sukses sal behaal in ons strewes om mense se lewens aan te raak
- Ons benadruk die hede as dié tyd van ons lewe
- Ons vereer liefde wat onderliggend is aan alles
- Ons droom om saam wonderlike musiek te maak
- Ons gedenk die vreugde van seëninge, die vreugde wat musiek bring en die vreugde om as 'n groep musiek te maak
- Ons is verheug dat die waarheid ons soekende siele na vreugde lei
- Ons fokus daarop om sielsmusiek te maak

Ons wil graag hierdie feesviering die wêreld indra en met almal wat na die uitvoering luister; deel. Mag ons saam inspirasie vir 'n nuwe lewe daaruit put.

Jubilate!

We formed Palissander 15 years ago with the belief and dream of making soul music. This programme portrays our gratitude for all the blessings that we have received through the years.

It celebrates eight concepts that have given direction since our inception: "Hope, faith, life, love, dream, joy, truth, soul":

- We celebrate the hope-filled themes that have given meaning to our programmes
- We celebrate our faith that we would succeed in our quest to touch lives
- We celebrate the now as the time of our life
- We celebrate love as that which gives meaning to everything else
- We celebrate our dream of making magical music together
- We celebrate the joy of having been blessed, the joy that the gift of music has brought us, and the joy of being able to make music together as a group
- We celebrate that, when we are guided by the truth, our searching souls become filled with joy
- We celebrate our focus on making soul music

We would like to carry this celebration into the world and to share it with everyone who listens to the performance. May it bring us shared inspiration for a new life.

VANDAG SE PROGRAM SAL UIT DIE VOLGENDE WERKE GEKIES WORD
TODAY'S PROGRAMME WILL BE SELECTED FROM THE FOLLOWING WORKS

Ons jubel op ons feesdag *We are jubilating on our feast day*

1. A choral fanfare

John Rutter (gebore 1945)

Psalm 81:3&4

Vir agt stemme

John Rutter is in 1945 in Londen gebore. Hy het musiek gestudeer aan Clare College, Cambridge. Sy komposisies sluit werke vir koor, orkes en verskillende instrumente in. Hy is ook die mederedakteur van verskeie albums met koormusiek. Tussen 1975 en 1979 was hy musiekdirekteur aan Clare College. In 1981 het hy sy eie professionele kamerkoor, die Cambridge Singers, gestig wat hoofsaaklik op opnames toegespits is. Rutter se koorwerke word gereeld in Europa, die Verenigde State en Australasië uitgevoer.

*Blow up the trumpet in the new moon:
Even in the time appointed, and upon our solemn feast day,
For this was made a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.*

2. Sacris Solemnis

Robert Prizeman (born 1952?), arr. Sarita Hauptfleisch

Text: Thomas Aquinas, 13th century

Music based on the Allegretto from the Symphony No 7 by Ludwig van Beethoven

For four female voices and soloist

Soloist: Classina Cornelius

Sung in Latin

Prizeman was a choirboy and later became church organist at Saint Philip's Church in South London. At the age of 18 he became choirmaster of the Saint Philip's Boys' Choir, which later became Angel Voices and in 1988 Libera. The choir mostly sings new compositions by Prizeman who is still the director. His new compositions contain elements of Gregorian chant and classical composers such as Debussy, Beethoven and Pachelbel.

*Sacris solemnis juncta sint gaudia
Corda et voces et opera
Recedant vitæ, nova sint omnia
Sacris solemnis gaudia
Te trina Deitas unaque poscimus
Sacris solemnis gaudia*

*Corda, voces, opera
Lucem, lucem ad inhabitas*

Gaudia

*Let jubilation be added to the sacred festival;
As for our hearts and voices and deeds
Let the old depart, let all jubilation be fresh
For our sacred festival
Threefold Godhead, and yet a single God, we beg You
Jubilation for the sacred festival*

*Hearts, voices, deeds
Lead us to the light where You dwell*

Jubilation

Want ons is geseënd *Because we have been blessed*

3. Beati quorum via

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Three Motets Opus 38/3

Vir ses stemme

In Latyn gesing

Charles Villiers Stanford was 'n Ierse komponis. Hy is met die stigting van die Royal College of Music in Londen in 1883 as professor in Komposisie aangestel. Vier jaar later is hy verkies tot voorsitter van Musiek by Cambridge. As komponis tel hy onder die mees invloedrykes in Engeland in die tweede helfte van die negentiende eeu. Hy het musiek in talle genres gekomponeer. Sy musiek toon die invloed van Brahms en Schumann en tot 'n mindere mate van Ierse volksmusiek. Hy was in die algemeen nie moderne ontwikkelings in komposisie goedgesind nie.

Stanford was in sy tyd veral bekend vir sy koorwerke wat merendeels opdragwerke was vir uitvoerings tydens die groot provinsiale feeste in Engeland. Vandag geniet hy hoofsaaklik erkenning as onderwyser van talle Engelse komponiste van die volgende geslag. Hy is in 1902 tot ridder geslaan.

Beati quorum via integra est: qui ambulat in lege Domini

Blessed are they whose way is pure: who walk in the law of the Lord

Ons put inspirasie uit hoop, geloof, liefde, lewe, drome, vreugde, waarheid en ons siel *We are celebrating hope, faith, love, life, dream, joy, truth, soul*

4. Hope, faith, life, love...

Eric Whitacre (composed in 1999)

Text: e. e. cummings

From: *Three songs of faith*

For eleven voices

The American composer Eric Whitacre was born in 1970. An accomplished composer, conductor and lecturer, he has quickly become one of the most popular and performed composers of his generation. The Philadelphia Inquirer has called him "the hottest thing in choral music". Many of Whitacre's works have entered the standard choral and symphonic repertoires and have become the subject of several recent scholarly works and doctoral dissertations. To date, Whitacre's published works have received thousands of performances and sold well over 350 000 copies worldwide. Whitacre has received composition awards from the Barlow International Composition Competition, the American Choral Directors Association and the American Composers Forum.

For the text of this work Whitacre took only the first four and the last four words from a much longer poem by Cummings and set each of them as a repeating meditation. Each of the words, in turn, quotes a different choral work from his catalogue that adds further meaning to the setting.

Hope, faith, love, life, dream, joy, truth, soul

Hoop *Hope*

Ons gedenk hoop as tema wat betekenis aan ons programme gegee het
We celebrate the hope-filled themes that have given meaning to our programmes

- 2002/3: *Peace*
- 2004: *Siyahamba – we are marching in the light of God* ('n teenstelling tussen die stemme van duisternis en lig)
- 2005: *Time(less)* ('n teenstelling tussen ons lewe op aarde waarin tyd en plek belangrik is en ons tydlose bestaan saam met God)
- 2006: *Vuka – live a new life today* (ons hoef nie vir die koms van 'n nuwe wêreld te wag nie – vandag behoort reeds aan ons)

5. Prayer of the children

Kurt Bestor, verw. Andrea S Klouse

Vir vier manstemme

Vir langer as 'n dekaede luister mense reeds entoesiasties na Kurt Bestor se filmmusiek, televisie-temas, komposisies en Kersliedere. Hy het musiek vir meer as 30 rolprente en meer as 40 temas vir nasionale televisieprogramme en advertensies in die VSA tot sy krediet.

Hy het hom geroepe gevoel om na Joegoslawië te gaan waar hy klavierlesse gegee het, soms opgetree het en gehoop het om mense te bekeer. Sy sending het egter sy lewe beïnvloed op 'n wyse wat hy nooit sou kon voorsien nie. Toe oorlog in Joegoslawië uitbreek, het die gesigte van die kinders wat hy geken het, by hom gespook. Sonder om te dink dat hy dit ooit sou uitvoer, het Kurt gaan sit en hierdie werk geskryf wat hy aangeneem het net vir homself sou wees. Vandag word die werk elke dag êrens in die wêreld uitgevoer en word webwerwe daaraan gewy.

*Can you hear the prayer of the children on bended knee,
In the shadow of an unknown room?
Empty eyes with no more tears to cry,
Turning heavenward toward the light.
Cryin' Jesus help me to see the mornin' light of one more day,
But if I should die before I wake, I pray my soul to take.*

*Can you feel the hearts of the children aching for home,
For something of their very own?
Reaching hands with nothing to hold on to,
But hope for a better day.
Cryin' Jesus help me to feel the love again in my own land,
But if unknown roads lead away from home,
Give me loving arms, 'way from harm.*

*Can you hear the voice of the children
Softly pleading for silence in their shattered world?
Angry guns preach a gospel full of hate,
Blood of the innocent on their hands.
Cryin' Jesus help me to feel the sun again upon my face.
For when darkness clears, I know you're near,
Bringing peace again
Dali čuje te sve dječje molitve?
Can you hear the prayer of the children?*

6. Splinterruit

Koos du Plessis, arr. Niel van der Watt (arranged in 2006) – commissioned work

For six voices

Niel van der Watt was born in Pretoria on 28 December 1962. Since 1987 he has been teaching English and Music at Pretoria Boys' High School. Despite being a full-time teacher, composition forms an integral part of his music activities. He has been involved with choirs for some twenty years and is known for his choral arrangements and compositions. Neil has already composed and arranged various commissioned works for Palissander.

*my oë is 'n splinterruit wat bly weerkaats, al kyk ek uit
en ewebeelde draal verby maar dra onwetend iets van my
maar ek kan sing as ander vlug voor werwelwind en bliksemlik
want deur die krake in die nag sien ek 'n helder, nuwe dag*

*die oë is 'n splinterruit, dus moet jy leer om skerp te kyk
wie meen jy's blind doen onbewus dit wat presies wys wat hy is
maar ek kan sien as sieners tas na iets wat is en altyd was
want hoor die reën en wind praat saam en in die kranse dreun 'n naam*

*my oë is 'n splinterrruit wat bly weerkaats, al kyk ek uit
en skewe beelde hink verby en word onwetend deel van my
maar ek sal klim en hoër beur; selfs doringtakke gryp en skeur
want op die berg se ruwe rug is môre ver, maar reeds in sig*

Geloof *Faith*

Ons word geanker deur ons geloof dat ons sukses sal behaal in ons strewe om mense se lewens aan te raak

We celebrate our faith that we would succeed in our quest to touch lives

7. Gloria

Vytautas Miškinis (gebore in 1954)

Vir vier stemme

In Latyn gesing

Die *Gloria Patri* is 'n kort lofprysing aan die Drie-eenheid. Dit staan ook bekend as die “Kleiner Doksologie” (pryslied) om dit van die “Groter Doksologie”, die *Gloria in excelsis* te onderskei. Hierdie gebed word altyd as slot tot die Psalms in die misse en dienste van die Rooms-Katolieke Kerk gebruik, behalwe op die laaste drie dae van die Heilige Week. Dit word ook tydens die aanddiens in die lofsange van Simeon en Maria ingesluit. Die *Gloria Patri* in sy huidige vorm dateer uit die 7e eeu.

Vytautas Miškinis gradueer in 1976 as koördirigent aan die Litouse Musiekakademie. Hy dirigeer vir etlike jare die Kaunas Staatskoor en die Museum Musicum Vokale Ensemble. Hy wen met hierdie kore hoogaangeskrewe toekennings in talle nasionale en internasionale kompetisies. Hy het ongeveer 100 gewyde a cappella-motette, dertien misse, 'n Magnificat en 300 sekulêre liedere gekomponeer wat deur kore in Litouë en die res van Europa uitgevoer word. Sy komposisies is in Litouë, Frankryk, Duitsland, Italië, Spanje en die VSA gepubliseer.

*Gloria Patri, Gloria Filio et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula, sæculorum
Amen*

*Ere aan die Vader en aan die Seun en aan die Heilige Gees
Soos dit was en is en altyd sal wees
Eindelose wêreld
Amen*

8. Ukuthula

Traditional
For four voices and soloist
Soloist: Sarah Mmaledi
Sung in Zulu

*Kulomhlabawezono igazi likaJesu linyenyez'
Ukuthula, Usindiso, Ukuktholwa, Ukubonga, Ukunqoba, Induduzo*

*In this world of sin the blood of Jesus brings
peace, redemption, faith, praise, victory and comfort*

9. Onse Vader

Verw. Sarita Hauptfleisch
Vir vier stemme

*Ons Vader wat woon in die hemel, geheilig sy U naam
Laat U ryk kom, U wil geskied soos in die hemel so ook op die aarde
Gee ons vandag ons dag se brood
En vergeef ons al ons skulde net soos ons vergewe dié wat teen ons sondig
Laat kom ons nie in die versoeking, maar verlos ons van die Bose
Van U is die ryk en die sterkte en die ere
Vir ewig en ewig
Amen*

Lewe *Life*

Ons benadruk die hede as dié tyd van ons lewe
Dit was die sentrale tema van ons *Tyd(loos)*-program
Die Pase is die fundamentele viering van die oorwinning van die lewe oor die dood
We celebrate the now as the time of our life
This was the key statement of our *Time(less)* programme
Easter is the ultimate celebration of life that has conquered death

10. Osterhymne

Josef Gabriel Rheinberger (1839-1901), opus 134
For eight voices in double choir
Sung in German

Rheinberger was a composer from Liechtenstein. At the tender age of seven years he became organist in Vaduz. His first composition was performed a year later. He later became professor in

Piano and eventually professor in Composition at the Munich Conservatoire. In 1877 he was promoted to royal court conductor. He received an honorary doctorate, occupied various important positions in the organised music life and became famous as teacher in Composition and Organ. He composed many works, including organ sonatas and 12 masses.

*Osterlamm des Himmels, jubelnd preisen dich alle Christen.
Das Lamm erlöst' die Schafe, Christus, unschuldsvoll, hat dem Vater uns versöhnet, uns, die Sünder.
Seht, den Tod und das Leben, wie sie ringen im Kampfe!
Er, der gestorben ist, herrscht voll Leben.*

*O sag uns, Maria, was erblickte dein Auge?
Das Grab des lebenden Heilands, und ich sah die Glorie des Erstandnen,
die englischen Zeugen, ich sah die Grabgewande.
Er ist erstanden, mein Heiland, er führt euch hin nach Galilaea.
Christus ist erstanden aus dem Reiche der Nacht, wahrlich, du bist der Sieger.
Herr, sei uns gnädig!*

*Alles Land erbebt' und ward stille, als von Todesnacht zum Gericht erstand Christus!
Alleluja.*

*Paaslam van God, alle Christene prys U jubelend.
Die Lam verlos die skape;
die onskuldige Christus het ons sondaars met die Vader versoen.
Kyk, die dood en die lewe is met mekaar in stryd gewikkel.
Hy wat gesterf het, heers tans vol lewe.*

*O Maria, sê vir ons wat jy gesien het?
Die graf van die lewende Heiland.
Ek het die glorie van die opgestane Heer gesien; die engele as getuies; die grafklere.
Hy het opgestaan, my Heiland, en gaan ons vooruit na Galilea.
Christus het opgestaan uit die ryk van die nag; waarlik, U is die oorwinnaar.
Here, wees ons genadig*

*Die hele aarde het gebewe en het weer stil geword,
toe Christus uit die nag van die dood opgestaan het om oor ons te oordeel.
Halleluja.*

11. The present tense

Teks: Fred Kaan (gebore in 1929)

Musiek: Knut Nystedt (gekomponeer in 1997)

Slot van *Magnificat for a New Millennium*

Vir vyf stemme

Fred Kaan is in Haarlem, Nederland gebore. In 1957 word hy die predikant van die Windsor Road Congregational Church in Barry, Suid-Wallis. In 1963 verhuis hy na Plymouth en begin om aan 'n aanvullende gesangeboek te werk omdat hy gefrustreerd was dat hy nie vir 'n diens kon vind wat hy wou nie en omdat hy in woorde dit wou uitdruk wat na aan sy hart en gewete was. Hy het later belangrike poste beklee in onder andere die International Congregational Council, World Alliance of Reformed Churches en World Council of Churches. In 2000 het hy opdrag ontvang om die teks te skryf vir *Magnificat for a New Millennium* vir EXPO 2000, die Wêrelduitstalling in Hanover, Duitsland.

Die Noorweegse komponis Knut Nystedt het deur 'n lang periode van vinnig veranderende musiekstrome 'n sentrale posisie bekleed. Sy styl is ryk in kleur en terselfdertyd delikaat genuanseer. Hy het 'n merkwaardige vermoë om nuwe benaderings in komposisie by hierdie hoogs persoonlike styl aan te pas.

Terwyl die meeste van sy werke vir koor en orkes vir die eerste keer in Noorweë deur die Oslo Filharmoniese Orkes of sy eie koor uitgevoer is, is hy een van die min hedendaagse Noorweegse komponiste wie se werke wêreldwyd uitgevoer word. Dit het ook aan hom nasionale sowel as internasionale toekennings besorg.

*Thank you, o God, for the time that is now,
For all the newness your minutes allow;
Keep us alert with your presence of mind
To fears and longings that move humankind.
Thank you, o God, for the time that is past,
For all the values and thoughts that will last.
May we all stagnant tradition ignore,
Leaving behind things that matter no more.*

*Thank you for hopes of the day that will come,
For all the change that will happen in time;
God! For the future our spirits prepare,
Hallow our doubts and redeem us from fear.
Make us afraid of the thoughts that delay,
Faithful in all the affairs of today;
Keep us, Creator, from playing it safe,
Thank you that now is the time of our life*

Liefde *Love*

Ons vereer liefde wat betekenis aan alles gee
Ons besef dat as ons nie liefde het nie, beteken hoop, geloof, lewe, drome, vreugde,
waarheid en siel niks nie
Liefde is die oorkoepelende tema wat al ons programme saambind
We celebrate love as that which gives meaning to everything else
We realise that, without love, hope, faith, life, dream, joy, truth, and soul are meaningless
Love is the unifying concept in all our programmes

12. If I speak

Kjell Mørk Karlsen (composed in 1998)
1 Kor 13:1-3
For six voices

Karlsen is a Norwegian organist and composer.

The work consists of three parts with growing intensity: "If I speak", "If I have" and "If I give". It starts with the white notes on a piano distributed in different ranges across the voice parts. This is repeated

three times. We interpret it as reflecting that, even if we sing all the notes available, but have not love, we gain nothing. Note the sound picturing on the word “gong”, as well as the effective setting of the text leading to the climax on “surrender my body to the flames”. The music dies down to silence to portray the nothingness of human life without love.

*If I speak in the tongues of men and angels, but have not love,
I am only a resounding gong or a clanging cymbal.
If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge,
And if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing.
If I give all I possess to the poor, if I give and surrender my body to the flames
But have not love, I gain nothing.*

13. Only you

Music & Lyrics: Vincent Clarke, arr. Flying Pickets

For five voices and two soloists

Soloists: Otto Bester, Eugene Lategan

*Looking from a window above it's like a story of love: can you hear me?
Came back only yesterday, moving further away, want you near me
All I needed was the love you gave, all I needed for another day
and all I ever knew, only you*

*Sometimes when I think of your name and it's only a game and I need you
Listening to the words that you say 'tis getting harder to stay when I see you
All I needed was the love you gave, all I needed for another day
and all I ever knew, only you*

*This is gonna take a long time and I wonder what's mine, can't take no more
Wonder if you understand it's just a touch of your hand behind a closed door?
All I needed was the love you gave, all I needed for another day
and all I ever knew, only you*

14. All the things you are

Words: Oscar Hammerstein

Music: Jerome Kern, arr. Ward Swingle

For eight voices

The Swingle Singers are a vocal group of eight members that was formed in 1962 by Ward Swingle. They began as session singers mainly doing background vocals. They are an a cappella group, but sometimes use accompaniment by bass and drums. They produce complicated, technically impressive covers ranging from modern classics to classical music and opera. Their arrangements are often informed by jazz harmonies and stylings. Other influences include Nat King Cole, various smooth singers and pianists.

*You are the promised kiss of springtime
that makes the lonely winter seem long
You are the breathless hush of evening
that trembles on the brink of a lovely song
You are the angel glow that lights a star,
the dearest things I know are what you are*

*Someday my happy arms will hold you,
and someday I'll know that moment divine
when all the things you are, are mine*

Droom *Dream*

Ons het die koor gestig met die droom om saam wonderlike musiek te maak. Ons moet almal die moed hê om in ons rivier van drome in te stap wat ons na ons beloofde land sal neem

We established the choir to realise the dream of making magical music together. We all need to have the courage to step into our river of dreams that will take us to our promised land

15. The river of dreams

Billy Joel, verw. Sarita Hauptfleisch
Vir agt stemme en solis
Solis: Otto Bester

Billy Joel is 'n Amerikaanse sanger, pianis, liedjieskrywer en komponis. Hy het sy eerste treffer, "Piano Man", in 1973 vrygestel. Hy is sesde op die lys van topverkopers in die VSA. Hy het in die sewentiger-, tagtiger- en negentigerjare treffer in die Top 10 gehad. Hy het reeds ses Grammy toekennings ontvang en meer as 150 miljoen albums wêreldwyd verkoop. Hy is ingesluit in die Songwriter's Hall of Fame (1992), die Rock and Roll Hall of Fame (1999) en die Long Island Music Hall of Fame (2006). Joel het in 1993 opgehou opnames maak, maar aanhou toer (soms saam met Elton John). In 2005 het hy na die ateljee teruggekeer met 'n enkelsnit getiteld "All My Life". Dit is opgevolg deur 'n uitgebreide wêreldtoer (2005-2007) wat baie van die groot stede in die wêreld ingesluit het.

*In the middle of the night
I go walking in my sleep,
From the mountains of faith
To a river so deep.*

*I must be looking for something,
Something sacred I lost,
But the river is wide
And it's too hard to cross.*

*And even though I know the river is wide,
I walk down ev'ry evening and I stand on the shore,
And try to cross to the opposite side
So I can finally find what I've been looking for.*

*In the middle of the night
I go walking in my sleep,
Through the valley of fear
To a river so deep.*

*I've been searching for something
Taken out of my soul,*

*Something I would never lose,
Something somebody stole.*

*I don't know why I go walking at night
But now I'm tired and I don't want to walk any more.
I hope it doesn't take the rest of my life
Until I find what it is I've been looking for.*

*In the middle of the night
I go walking in my sleep,
Through the jungle of doubt
To the river so deep.*

*I know I'm searching for something
Something so undefined,
That it can only be seen
By the eyes of the blind.*

*I'm not sure about a life after this,
God knows I've never been a spiritual man,
Baptised by the fire I wade into the river
That runs to the promised land.*

*In the middle of the night
I go walking in my sleep,
Through the desert of truth
To the river so deep.*

*We all end in the ocean,
We all start in the streams
We're all carried along
By the river of dreams
In the middle of the night.*

Vreugde *Joy*

Ons gedenk die vreugde van seëninge, die vreugde wat musiek bring en die vreugde om as 'n groep musiek te maak

We celebrate the joy of having been blessed, the joy that the gift of music has brought us, and the joy of being able to make music together as a group

16. Recitative - But these are they that forsake the Lord

For ye shall go out with joy

From: *The Peaceable Kingdom*

Isaiah 65:11; 55:12

Randall Thompson

For eight voices in double choir and two soloists

Soloists: Classina Cornelius, Eugene Lategan

The son of an English teacher, Randall Thompson never strayed far from the academic environment. In 1916 he entered Harvard University where he auditioned for the chorus but was turned down by its conductor, Archibald T. Davison, who eventually became his mentor. Thompson later mused, "My life has been an attempt to strike back." In 1922 he began studies at the American Academy in Rome where, inspired by the master composers of the Renaissance, he developed the musical style which led him to the forefront of American choral composers. Though he also composed symphonies, songs, operas and instrumental works, he is best known for his choral compositions.

*But these are they that forsake the Lord,
That forget my holy mountain.*

*For ye shall go out with joy
And be led forth with peace:
The mountains and the hills shall break forth before you into singing,
And all the trees of the fields shall clap their hands.*

17. O Musica

Paul Peuerl (gekomponeer in 1613)
Vir vyf stemme
In Duits gesing

Paul Peuerl was 'n Duitse orrelis, orrelbouer, orrelhersteller en komponis van instrumentale musiek. Hy was aanvanklik orrelis in Horn, naby Krems. In 1609 het hy die Protestantse orrelis in Steyr geword. Hy het egter hierdie posisie verloor toe hy na die Katolieke kerk teruggekeer het. Peuerl is veral bekend as die eerste komponis om 'n dans saam met drie variasies op die oorspronklike tema te komponeer en sodoende die variasie-suite te skep.

*O Musica, du edle Kunst,
Dir wird groß Lob gegeben
Dann du viel Lust und Kurzweil bringst
Erfrischt das traurig Leben
Wo du hinkommst, da ist groß Freud
Mit Tanzen Singen und Springen
Bei dir wohnt selten Traurigkeit
Das Herz vor Freuden tut brinnen
O Musica, du edle Kunst*

*Music, precious art,
To you we give high praise
You bring joy and let time fly
You enliven our sad life
Where you come from there is great joy
Dancing, singing and playing
With you there is seldom sadness
Rather, the heart brims with joy
Music, precious art*

18. I can tell the world

Traditional spiritual, arr. Moses Hogan (1957-2003)
For eight voices

Moses Hogan was an African-American composer and arranger of choral music. He was best known for his very popular and accessible settings of spirituals. Hogan was a pianist, conductor and arranger of international renown. His works are highly celebrated and performed by high school, college, church, community and professional choirs across the globe today.

*I can tell the world, yes, about this,
I can tell the nations, yes, that I'm blessed.
Tell 'em what my Lord has done, tell 'em the conqueror has come,
And He brought joy to my soul.
My Lord done just what He said.
He healed the sick and He raised the dead.
He lifted me when I was down.
He placed my feet on solid ground.*

*And He brought joy that mornin' when he saved me
Joy that mornin' when He blessed me.
I'll tell it, how He brought this joy to my soul.*

Waarheid *Truth*

Dit verheug ons dat die waarheid ons soekende siele na vreugde lei
**We celebrate that, when we are guided by the truth, our searching souls
become filled with joy**

19. Psalm 42/43

Loys Bourgeois (1510-1561)
Vir vier stemme

In 1541 het Bourgeois vir Johannes Calvyn na Genève, Switserland gevolg. Hy het 'n kantor geword by die Kerk van St Pierre en het die Geneefse Psalms geredigeer. In 'n stadium is hy in die tronk gegooi omdat hy sommige bekende wysies verander het.

*Soos 'n hert in dorre streke skreeuend dors na die genot
Van die helder waterbeke, skreeu my siel na U, o God!
Ja, my siel dors na die Heer, na die lewensbron, wanneer
Sal'k na swerftog en benouing God weer sien in klare aanskouing?*

*Maak my weer tot 'n bevryde wat na Sion op kan gaan.
Stuur U lig en waarheid beide om vir my die weg te baan.
T'rug in u teenwoordigheid raak ek ang en wanhoop kwyt,
Jubel weer my lier se snare, sing ek bly by u altare.*

Siel *Soul*

Palissander maak sielsmusiek
Gedurende die laaste 15 jaar is ons innerlik gevul met vreugde
Ons is dankbaar vir ons seënige
**We formed the choir to make soul music
Through 15 years our souls have been filled with joy
We are grateful for our blessings**

20. Magnificat in C

Johann Christian Bach (composed in 1760)

For eight voices in double choir

Sung in Latin

The *Magnificat* (also known as the Song of Mary) is a hymn from the Bible that forms part of the daily office in the Catholic Vespers service and the Anglican services of Evening Prayer. Its use derives from its presence in the Gospel of Luke, where it appears (Luke 1:46-55) within the otherwise prose text.

According to the Bible, after the annunciation by which Mary is informed by the archangel Gabriel that she is pregnant with Jesus, she responds by visiting her cousin Elizabeth. After Mary greeted Elizabeth, Elizabeth's unborn child (the future John the Baptist) moved in her womb, and when this was noticed, she blessed Mary. In response, Mary sang the *Magnificat*.

Because the hymn is used daily in church services, it has been a popular text for many composers. Johann Christian Bach was the eleventh and youngest son of Johann Sebastian Bach. He is sometimes referred to as "the Italian Bach", due to his time spent living in Italy from 1754-1762. He composed the *Magnificat* in 1760 and it was performed for the first time in the Milan cathedral. He is noted for influencing the concerto style of Mozart.

Magnificat anima mea Dominum

Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo

Quia respexit humilitatem ancillae suae; ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes

Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius

Et misericordia a progenie in progenies timentibus eum

Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui

Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles

Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes

Suscepit Israel puerum suum recordatus misericordiae suae

Sicut locutus est ad Patres nostros, Abraham et semini eius in saecula

Gloria Patri, gloria Filio, gloria et Spiritui Sancto!

Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.

Amen

*My soul glorifies the Lord and my spirit rejoices in God my Saviour,
for He has been mindful of the humble state of His servant.*

From now on all generations will call me blessed,

for the Mighty One has done great things for me – holy is His name.

His mercy extends to those who fear Him, from generation to generation.

*He has performed mighty deeds with His arm; He has scattered those
who are proud in their innermost thoughts.*

He has brought down rulers from their throne but has lifted up the humble.

He has filled the hungry with good things but has sent the rich away empty.

*He has helped His servant Israel, remembering to be merciful to Abraham
and His descendants forever, even as He said to our fathers.*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end.

Amen

Laat ons die wêreld van ons feesviering vertel

Let us carry our celebration into the world

Ons het hoop, geloof, liefde, lewe, drome, vreugde, waarheid en siel gehuldig. Ons bly geïnspireer deur *The Prayer of St Francis* om hierdie blye boodskap die wêreld in te dra. Hierdie gebed is sedert die *Vrede*-program in 2002 een van Palissander se hoekstene **We have celebrated the concepts of hope, faith, love, life, dream, joy, truth and soul. We are continually inspired to carry this celebration into the world by *The Prayer of St Francis*, that has become a cornerstone for the choir ever since our *Peace* programme of 2002**

21. The prayer of St Francis

R. Delgado, arr. A. Pote

Vir vier stemme

Francis Bernardone, stigter van die drie Fransiskaanse Ordes, is in 1181 in Assisi, Italië gebore. Na gevangenskap en 'n langdurige ernstige siekte het hy geroepe gevoel tot 'n lewe van buitengewone diens aan die Kerk van Christus. Hy het sy welgestelde lewe laat vaar en begin met 'n lewe van radikale armoede in diens van die armstes van die armes. Francis het op 3 Oktober 1226 gesterf, uitgeput deur sy apostoliese pogings, in pyn na die stigmata wat hy in 1224 ontvang het, en blind weens 'n oogsiekte.

“The Prayer of St. Francis” vat sy filosofie saam, alhoewel daar geen bewys is dat hy in werklikheid hierdie presiese woorde geskryf het nie.

*Lord, make me an instrument of Thy peace.
Where there is hatred, let me sow love;
where there is injury, your pardon, Lord;
where there is doubt, let there be faith;*

*Lord, make me an instrument of Thy peace.
Where there's despair, let me bring hope;
where there is darkness, let there be light;
where there is sadness, let there be joy.*

*O, Divine Master,
grant that I may not much seek
to be consoled as to console;
to be understood as to understand;
to be loved as to love;
for it is in giving that we receive;
it is in pardoning that we are pardoned;
and it is in dying that we are born to eternal life*

Borge - Ons bedank graag die volgende borge vir hulle ondersteuning

Sponsors - We would like to thank the following sponsors for their support

Die Hauptfleisch Trust

Distell

Pam Golding